



## Grado en Odontología 29310 - Francés aplicado en odontología

Guía docente para el curso 2011 - 2012

Curso: 1, Semestre: 2, Créditos: 6.0

---

### Información básica

---

#### Profesores

- **Javier Vicente Pérez** [jvicente@unizar.es](mailto:jvicente@unizar.es)
- **Maria Victoria Ripa Martin** [mripa10@unizar.es](mailto:mripa10@unizar.es)

#### Recomendaciones para cursar esta asignatura

Dado el carácter específico y aplicado de esta asignatura, cuyos contenidos se centran, de un modo importante, en el ámbito de la odontología, se recomienda que los alumnos que decidan cursarla posean un nivel de conocimiento básico de la lengua francesa, que les permita usarla, con cierta solvencia, en situaciones habituales de la vida cotidiana. Por ello, se ha establecido un nivel A2 como recomendable para cursar la asignatura con un grado de aprovechamiento óptimo.

#### Actividades y fechas clave de la asignatura

- 13 de febrero de 2012: comienzo de las clases y sesión de presentación de la asignatura.
  - Del 16 de febrero al 14 de junio de 2012: sesiones teórico-prácticas presenciales. 4 horas por semana.
  - Mes de mayo de 2012: durante este mes se realizarán las presentaciones orales, en horario lectivo.
  - 31 de mayo de 2012: fecha límite de entrega del trabajo de comprensión de un artículo científico en francés.
  - Fecha de examen global: consultar [http://www.fccsyd.es/fccsyd/Odontologia\\_principal.html](http://www.fccsyd.es/fccsyd/Odontologia_principal.html)
- 

### Inicio

---

#### Resultados de aprendizaje que definen la asignatura

**El estudiante, para superar esta asignatura, deberá demostrar los siguientes resultados...**

- 1:** Es capaz de mantener interacciones verbales, relativas al ámbito de la odontología, bien sea con pacientes, bien con otros profesionales de esta disciplina.
- 1:** Es capaz de manejar textos específicos de odontología, extrayendo de ellos las informaciones necesarias.
- 1:** Es capaz de producir textos escritos o discursos orales, relativos a temas del ámbito de la odontología.

# Introducción

## Breve presentación de la asignatura

El planteamiento general de esta asignatura parte de la enorme importancia que el conocimiento de lenguas extranjeras tiene en la sociedad actual, máxime para un profesional de alta cualificación como es un odontólogo. En este sentido, se intentará conseguir que la lengua francesa, de la que los alumnos ya deberán tener un conocimiento básico, se convierta en una herramienta útil para los estudiantes, tanto en su periodo formativo, como en su posterior actividad profesional.

---

## Contexto y competencias

---

### Sentido, contexto, relevancia y objetivos generales de la asignatura

#### La asignatura y sus resultados previstos responden a los siguientes planteamientos y objetivos:

El objetivo fundamental de esta asignatura es la adquisición por parte de los estudiantes de las herramientas básicas necesarias para poder desenvolverse con éxito en las situaciones de comunicación más habituales, relacionadas con el ámbito de la odontología, así como para poder manejar y producir material escrito específico de esta disciplina en lengua francesa.

#### Contexto y sentido de la asignatura en la titulación

En el contexto social y cultural en el que se desarrollan actualmente los estudios universitarios, el conocimiento de lenguas extranjeras se convierte en un factor determinante en la formación de los alumnos. A lo largo del periodo formativo (y bien sabemos que ese periodo formativo debe durar mucho más allá de la obtención del grado), el conocimiento de idiomas facilita el manejo de material escrito en lenguas distintas de la materna. Igualmente permite la movilidad de los estudiantes, sin la cual difícilmente podrían entenderse los estudios universitarios actualmente.

Más allá del ámbito formativo, centrándonos ya en el ámbito del ejercicio profesional, el conocimiento de lenguas extranjeras posibilitará a los futuros odontólogos el trato con pacientes de distintas nacionalidades o el ejercicio de su profesión en lugares distintos de su país de origen. Igualmente, en un mundo en el que el intercambio científico ha adquirido un enorme dinamismo, la capacidad de manejar y producir materiales científicos en otras lenguas o la posibilidad de asistir a encuentros internacionales resulta imprescindible.

Si bien es cierto que el inglés es la lengua más comunmente utilizada a nivel internacional, el conocimiento de, al menos, una segunda lengua extranjera constituye un apartado importantísimo en el bagaje formativo de un profesional del ámbito de las ciencias de la salud. Dado el contexto geográfico en el que se inserta el grado de Odontología de la Universidad de Zaragoza, está más que justificado que esa segunda lengua extranjera sea el francés.

#### Al superar la asignatura, el estudiante será más competente para...

- 1:** Conocer el lenguaje específico de la Odontología para el desarrollo de sus funciones profesionales con pacientes, dentistas, especialistas o cualquier otra persona que se exprese en francés.
- 2:** Adquirir el conocimiento específico para la comprensión de libros, revistas, manuales y otros artículos redactados en francés, de carácter científico-técnico, así como el lenguaje oral de conferencias, debates, etc.
- 3:** Adquirir el conocimiento específico para la producción de textos en francés: escritura científico-técnica y presentaciones orales.

## **Importancia de los resultados de aprendizaje que se obtienen en la asignatura:**

Los resultados del aprendizaje que se derivan del trabajo realizado en esta asignatura abren al estudiante y al futuro odontólogo toda una serie de importantes posibilidades de interrelación personal, de desarrollo profesional y de adquisición de nuevos conocimientos, además del enriquecimiento intelectual que supone para cualquier persona el conocimiento de lenguas extranjeras.

---

## **Evaluación**

---

### **Actividades de evaluación**

#### **El estudiante deberá demostrar que ha alcanzado los resultados de aprendizaje previstos mediante las siguientes actividades de evaluación**

**1:** Prueba individual escrita en la que los alumnos demuestren el dominio de las herramientas lingüísticas necesarias para el desarrollo de las competencias específicas (hasta 50%).

Trabajo individual de comprensión de un artículo científico (hasta 20%).

Trabajo en grupo de presentación oral (hasta 20%).

Valoración del trabajo realizado presencial durante el cuatrimestre, en el que los alumnos demuestren la adquisición progresiva de las capacidades, tanto lingüísticas como no lingüísticas, necesarias para el desarrollo de las competencias propuestas para la asignatura (hasta 20 %). (Para aquellos alumnos que no asistan a las sesiones presenciales, este porcentaje se sumará a la prueba individual escrita, que alcanzará un valor de hasta el 70%).

El sistema de calificaciones se expresará mediante calificación numérica de acuerdo con lo establecido en el art. 5 del Real Decreto 1125/2003 de 5 de septiembre (BOE 18 de septiembre), por el que se establece el sistema europeo de créditos y el sistema de calificaciones en las titulaciones universitarias de carácter oficial y validez en todo el territorio nacional

- De 0 a 4,9: Suspenso (S)

- De 5,0 a 6,9: Aprobado (A)

- De 7,0 a 8,9: Notable (N)

- De 9,0 a 10: Sobresaliente (SB)

---

## **Actividades y recursos**

---

### **Presentación metodológica general**

#### **El proceso de aprendizaje que se ha diseñado para esta asignatura se basa en lo siguiente:**

- La presentación, por parte del profesor, de los elementos lingüísticos necesarios para el desarrollo de las competencias.
- Una participación muy activa por parte de los estudiantes en las sesiones presenciales, que les permita hacer uso de la lengua francesa en la simulación de situaciones comunicativas propuestas por el profesor.
- La preparación, fuera del aula, del trabajo realizado en las sesiones presenciales.
- La realización de los trabajos complementarios exigidos para la superación de la asignatura.

## Actividades de aprendizaje programadas (Se incluye programa)

El programa que se ofrece al estudiante para ayudarle a lograr los resultados previstos comprende las siguientes actividades...

- 1: Clase magistral participativa: 0,6 créditos ECTS (15h).
- 1: Resolución de problemas y casos: Seminarios en grupo pequeño. 0.4 créditos ECTS (10h).
- 1: Trabajos prácticos: Seminarios en grupo pequeño. 1,2 créditos ECTS (30h).
- 1: Trabajo individual/Estudio personal: 3,6 créditos ECTS (90h).
- 1: Pruebas de evaluación: 0,2 créditos ECTS (5h).

## Planificación y calendario

### Calendario de sesiones presenciales y presentación de trabajos

- 13 de febrero de 2012: sesión de presentación de la asignatura.
- Del 16 de febrero al 14 de junio de 2012: sesiones teórico-prácticas a razón de 2 sesiones de 2 horas por semana.
- Mes de mayo de 2012: durante este mes se realizarán las presentaciones orales, en horario lectivo.
- 31 de mayo de 2012: fecha límite de entrega del trabajo de comprensión de un artículo científico.
- Fecha de examen global: consultar [http://www.fccsyd.es/fccsyd/Odontologia\\_principal.html](http://www.fccsyd.es/fccsyd/Odontologia_principal.html)

A lo largo de estas sesiones se desarrollará un programa que abordará los siguientes aspectos:

- Gramática francesa.
- Vocabulario específico de la Odontología.
- Lenguaje específico de la escritura de artículos científicos.
- Lenguaje y habilidades para presentaciones orales.

Bibliografía:

- García-Pelayo, R. et Testas, J., *Dictionnaire français-espagnol, espagnol-francés*. París, Larousse.
- Grégoire, M. et Thievanaz, O., *Grammaire progressive du français, niveau intermédiaire*. Paris, CLE International.
- Fassier, Th. et Talavera-Goy, S., *Le français des médecins*. Grenoble, PUG.

## Referencias bibliográficas de la bibliografía recomendada